



## Intercultural Competency Screening Test (Spoken Languages) INSTRUCTIONS FOR CANDIDATES

<b>Check-in process</b>	<p>The arrival time in your test confirmation email indicates the time to arrive at the test venue. You will not be admitted to testing if you arrive late.</p> <p>NAATI staff will check you in by verifying your identity before you enter the test venue. You need to bring the same identity document that you provided with your test application - your passport or Australian driver's licence.</p> <p>Once admitted to the Test Room you will:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. be told where to sit.</li><li>2. switch off and put all resources and equipment you cannot use during the test in your bag.</li><li>3. place your bag in the secure storage area.</li></ol> <p>You should not leave the test venue until your test is complete. If you do:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• You cannot re-enter.</li><li>• No result will be issued.</li><li>• Your test fee will not be refunded.</li></ul>
<b>Equipment &amp; facilities provided</b>	<p>In the testing room you will be provided with the test materials and an answer booklet to hand-write your responses.</p> <p>A clock will be placed in the test room in order for you to keep track of time. Access to toilet facilities will be provided.</p>
<b>Equipment required</b>	<p>You will need to bring your own pen (blue or black ink only).</p>
<b>Use of resources &amp; equipment</b>	<p>You cannot use any paper-based resources or electronic devices during the test.</p> <p><b>If you use a device to record or photograph test materials or communicate with another person at any time you will have your test cancelled immediately.</b></p>
<b>NAATI supervision of test</b>	<p>A supervisor will be in each test session to track start and finish times of the test and handle any issues. The supervisor will not engage in a discussion about the content of the test.</p> <p>If you require assistance during the test please raise your hand to alert the supervisor. You must follow the supervisor's instructions at all times. <b>Failure to do so may result in your test being cancelled immediately.</b></p>
<b>Recording of tests</b>	<p>Your answer booklet will form the record of your test and will be used for assessment purposes. Please be aware your test session may be video recorded. Some test venues that NAATI uses have video surveillance.</p>
<b>Confidentiality</b>	<p>All test materials are the property of NAATI and you are not permitted to make or take away copies, (paper or electronic) of any test material.</p>
<b>Testing terms &amp; conditions</b>	<p>By agreeing to sit this test, you have accepted NAATI's testing terms and conditions. If you are unsure of the <a href="#">Terms and Conditions for Certification Test Candidates</a>, please ask a NAATI staff member. <b>If you do not comply with these terms and conditions you will not be tested and no refund will be offered.</b></p>



## Intercultural Competency Screening Test (Spoken Languages) TEST INFORMATION

<b>Test description</b>	The intercultural competency test involves two types of short answer question: <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Question Type A:</b> 4x Questions on intercultural competency (you will need to answer 3); and</li><li>• <b>Question Type B:</b> 5x Scenarios depicting intercultural issues (you will need to answer 3).</li></ul>	
<b>Task descriptions</b>	<b>Question Type A: Questions on intercultural competency</b>	<b>Question Type B: Scenarios depicting intercultural dilemmas</b>
	This task is designed to assess a candidate's knowledge and understanding of cultural and socio-linguistic concepts in the Anglo-Australian society and a candidate's LOTE society that are relevant for the work in translation and/or interpreting.  Each question will comprise of: <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b>Cultural aspect:</b> Introduction of a particular aspect of mainstream-Australian or LOTE society.</li><li>2. <b>Question:</b> A question about the particular aspect, e.g. explanation of the aspect with reference to the culture and/or a comparison of the aspect between Anglo-Australian and LOTE culture.</li></ol>	This task is designed to assess a candidate's ability to identify and explain culturally and socio-linguistically specific concepts in a translation and/or interpreting situation, and to explain how the concept may affect the translation and/or interpreting situation.  Each question will comprise of: <ol style="list-style-type: none"><li>1. <b>Scenario:</b> A situation with a dilemma resulting from a cultural or socio-linguistic concept in a translation and/or interpreting situation.</li><li>2. <b>Question:</b> The candidate is asked to identify and explain the intercultural issues/problems depicted in the scenario, and their implications for translators/interpreters.</li></ol>
<b>Example questions</b>	You can download a copy of the <i>Sample Questions &amp; Answers: Intercultural Competency Screening Test</i> available from the NAATI website.	
<b>Test duration</b>	You will have 1.5 hours to complete the test.	
<b>Resources allowed</b>	<b>No reference materials or other resources are allowed during the test.</b> <b>You are not allowed to compare answers with other candidates or discuss the test content.</b> <b>You may not use any communicative or internet functions on any electronic device.</b>	
<b>Task materials</b>	You will be presented with the Test paper in written English that provides: <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>4x Knowledge-based questions:</b> you must answer 3 of the 5 questions;</li><li>• <b>5x Scenario-based questions:</b> you must answer 3 of the 5 questions.</li></ul> You will also be provided with an answer booklet in which you must handwrite your responses. You must clearly identify which question you are answering	



<b>Test task instructions</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. You will be directed to the testing room where a supervisor will direct you to your seat and you will have approximately 5 minutes to set up.</li><li>2. When advised to do so by the supervisor read the instructions on the front page of the test materials. <b>Do not move beyond the first page until advised by the supervisor.</b></li><li>3. Make sure you have the right test materials and write your Attendance ID and other information requested on the Answer booklet. Once all candidates are ready the supervisor will indicate the start of the test.</li><li>4. <b>You must write your responses in clear, legible handwritten English.</b> You may include some LOTE words (with English equivalent in brackets afterwards) if needed to illustrate the point you are making.</li><li>5. You can answer the question in any order <b>but</b> you must clearly identify which question you are answering. There is no need to write out the question.</li></ol> <p>Each short answer is expected to be 100-200 words.</p>
<b>Assessment</b>	<p>NAATI examiners will assess your test responses using a rubric of 4 bands. Each criterion will be assessed separately and your performance on each question will be assessed separately.</p> <p>Band 1 represents the highest level of performance and Band 4 the lowest:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Band 1 &amp; 2:</b> Candidate has achieved above or at adequate a level of performance for the criteria being assessed.</li><li>• <b>Band 3 &amp; 4:</b> Candidate has not achieved the level of performance for the criteria being assessed.</li></ul>
<b>Minimum pass requirement</b>	<p>In order to pass you must achieve an average of <b>Band 2 (Good)</b> for all questions.</p>

## ATTACHMENT 1: Assessment Rubric Information

Question Type A: Questions on intercultural competency	
Assessment criteria	Demonstrate knowledge about topic
<b>Band 1: Excellent</b>	<p>Demonstrates accurate and comprehensive knowledge of social, political and cultural institutions in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Demonstrates accurate and comprehensive knowledge of cultural customs, values and beliefs in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Describes accurately and comprehensively culturally and socio-linguistically specific information in a translation and/or interpreting situation.</p>
<b>Band 2: Good</b>	<p>Demonstrates adequate knowledge of social, political and cultural institutions in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Demonstrates adequate knowledge of cultural customs, values and beliefs in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Describes adequately culturally and socio-linguistically specific information in a translation and/or interpreting situation.</p>
<b>Band 3: Poor</b>	<p>Demonstrates limited knowledge of social, political and cultural institutions in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Demonstrates limited knowledge of cultural customs, values and beliefs in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Describes in a limited way the culturally and socio-linguistically specific information in a translation and/or interpreting situation.</p>
<b>Band 4: Very Poor</b>	<p>Demonstrates no knowledge or incorrect knowledge of social, political and cultural institutions in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Demonstrates no knowledge or incorrect knowledge of cultural customs, values and beliefs in Australia and LOTE country/region.</p> <p><b>OR</b></p> <p>Does not describe or poorly describes the culturally and socio-linguistically specific information in a translation and/or interpreting situation.</p>

## ATTACHMENT 1: Assessment Rubric Information

Question Type B: Scenario-based questions		
Assessment criteria	Identify the intercultural issues present in the scenario (30% weighting)	Formulate and justify your response (70% weighting)
<b>Band 1: Excellent</b>	Clearly identifies and comprehensively explains the intercultural issue(s) in the scenario as it (they) relate(s) to the cultural /historical/social/political context.	Describes highly sensitive and/or effective and/or professional way(s) to overcome the issues in the scenario.
<b>Band 2: Good</b>	Accurately identifies <b>AND</b> explains at least one of the most relevant and prominent intercultural issue(s) in the scenario as it (they) relate(s) to the cultural/historical/social/political context.	Describes a reasonably sound and practical way to overcome the issue(s) in the scenario.
<b>Band 3: Poor</b>	Superficially or partly identifies the intercultural issue(s) in the scenario.  <b>OR</b> Understanding of intercultural issue(s) in the scenario is somewhat unclear.	Describes a response to the scenario that is either incomplete, impractical, disruptive or possibly offensive.
<b>Band 4: Very Poor</b>	Wrongly identifies the issue(s) present in the scenario.  <b>OR</b> Mentions no intercultural issue(s) in the scenario.	Little or no mention of how to approach the situation.  <b>OR</b> Implications are unrelated to the issue(s).  <b>OR</b> Suggested action results in potential communication breakdown.